GUIDE TOURISTIQUE 2017

GOLFE DE SAINT-FLORENT

Nebbiu - Conca d'Oru

OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL DE SAINT-FLORENT NEBBIU-CONCA D'ORU

Saint-Florent Tourisme www.corsica-saintflorent.com

AUBERGE
A MAGINA

restaurant

Salle et Terrasse Panoramiques

A Magina

20232 Oletta - +33 4 95 39 01 01

WWW.AMAGINA.CORSICA

« Une vue à couper le souffle sur
le golfe de Saint-Florent et la Conca-D'Oru»

castalibre.com

Bienvenue à Saint-Florent - *Welcome to saint-florent*

L'Office de Tourisme est ouvert toute l'année. Notre équipe vous propose différents circuits de découvertes. La diversité de nos paysages et de nos activités comblera tous vos désirs !

La Micro-Région du Nebbiu - Conca d'Oru..... 02 - 03
Le Village..... 04 - 05
Le Port ..... 08 - 09
Les Festivités..... 10 - 11
Us et Coutumes ..... 12 - 13
Les Monuments Historiques ..... 14 - 15
Les Trésors Patrimoniaux..... 16 - 17
Le Désert des Agriate ..... 18 - 20
Les plages et sites remarquables..... 22 - 28
Escapades Pédestres..... 30 - 33
Savoir Faire..... 34 - 35
Venir à Saint-Florent 36
Farinole ..... 37 - 39
Canari..... 40 - 41
Nonza..... 42 - 43
Les Activités ..... 44 - 46
Numéros utiles 47

Office de Tourisme Intercommunal de Saint-Florent Nebbiu - Conca d'Oru - BP 53 20217 Saint-Florent
04 95 37 06 04 - info@corsica-saintflorent.com - www.corsica-saintflorent.com

La micro-région du Nebbiu-Conca d'Oru

Saint-Florent est située dans la région du Nebbiu-Conca d'Oru et offre également aux visiteurs un autre aspect dont il s'enrichit, celui d'un territoire où le patrimoine bâti et agricole, révèle un fort passé marqué par la foi et le pastoralisme. Tous les petits villages qui constituent cette micro-région accrochés à flanc de montagne tout autour, regorgent de trésors patrimoniaux et de petits artisans soucieux de leur territoire et de leur identité qui vous feront découvrir leur production avec bonheur. Première étape juste avant d'atteindre Saint-Florent, Barbaggio, niché au creux du territoire classé de la Conca-d'Oru, offrant une vue stupéfiante sur le golfe et le majestueux vignoble de Patrimonio et ses 35 domaines. Plus au nord, Farinole, petit village de 200 habitants et frontière avec le Cap-Corse, surplombe le golfe de St Florent et offre une vue admirable sur le Désert des Agriate. En continuant plus au sud le village d'Oletta, à travers le musée d'Art Sacré situé dans la Chapelle Santa Croce datée du XVIIIème, vous offre un voyage et une découverte virtuelle des merveilles du patrimoine religieux du territoire. Autre étape incontournable du Nebbiu, l'église San Mighele de Murato du XII ème siècle en pierres de couleur verte et blanche, symbole de l'apogée des églises de style pisan en Corse. Enfin, et pour compléter la diversité du territoire, à travers l'escapade pédestre du village de Rutali « Tra Aghje e Pagliaghji » vous découvrirez les traces d'un riche passé agraire. (Détails du patrimoine architectural de tous les villages de la région en pages 16 et 17)

Nebbiu-Conca d'Oru, micro-region

Saint-Florent is located in the region of Nebbiu-Conca d'Oruan. It also offers another aspect that enriches visitors, a territory where the agricultural heritage reveals a strong past marked with faith and pastoralism. All the small villages hung on the side of the mountain which constitutes this micro-region are filled with heritage treasure and small artisans concerned about their territory and their identity. They will allow you to discover their production with happiness. Upon reaching Saint-Florent, the fisrt step is Barbaggio, hidden in the folds of the territory classified of Conca-d'Oru, with a breathtaking view on the bay and the majestic vineyard of Patrimonio and its 35 properties. Further north, Farinole, a small municipality of about 200 people and border with the Cap-Corse, overlooks the bay St Florent and offers a fantastic view of Desert des Agriate. Further south, the village Oletta, through the museum of Art Sacré, situated in the Chapel Santa Croce (XVIIIth), offers you a journey and a virtual discovery of the marvels of the religious heritage of the territory. The church San Mighele de Murato (XII') is an unmissable stop in Nebbiu, with its green and white stones, symbol of the peak of the churches of pisan style in Corsica. Finally, to complete the diversity of the territory, through the pedestrian getaway of Rutali « Tra Aghje e Pagliaghji » you will learn more about a long agrarian past. (Details of the architectural heritage of all villages of the region in pages 16 and 17)

04

SAINT-FLORENT

Le Village

Le village de Saint-Florent

Saint-Florent est devenu au fil du temps une station balnéaire très prisée, mais qui n'a rien perdu de son authenticité. Cette antique cité romaine bénéficie d'une situation géographique très intéressante, tant par la proximité des dessertes aériennes et maritimes, à trente minutes à peine, que par sa situation géographique, avec d'un côté le fameux Désert des Agriate et ses côtes fantastiques et de l'autre le Cap-Corse, cette montagne dans la mer, territoire encore très préservé et varié.

A l'entrée de Saint-Florent la Place des Portes offre le spectacle aux amateurs de pétanque à l'ombre des grands arbres. Côté port la promenade y est exquise le long des quais colorés et vous permettra d'admirer de beaux bateaux ou d'effectuer du shoping. En flânant dans les ruelles étroites du vieux quartier vous tomberez inévitablement sur la place chère aux Saint-Florentins, « Piazza Posta », rebaptisée sur le tard Place Doria. Grâce à sa fontaine « aux grenouilles » et sa fraîcheur en été elle fait le bonheur des petits et des grands, protégée par le clocher de l'église paroissiale Sainte-Anne du XVII ème siècle. Un peu plus haut la Citadelle du XVème siècle, sentinelle du village couronne le tout. Un peu plus loin à 800m du centre la remarquable Cathédrale du Nebbiu de style roman-pisan fleuron du XIIème siècle clôturera votre ballade…

Côté pratique plusieurs parkings sont disponibles gratuitement dans le village, un sur l'esplanade de la Citadelle, un près du stade, un sur le port et un autre le long des berges de l'Aliso. Seul le parking central est payant de mai à mi-octobre

MEMBRE DU RÉSEAU
Les Opticiens Libres®
Tél.: 04 95 34 04 08
Agrément - tiers payant - mutuelles
STROMBONI
Devis immédiat et gratuit
Rue Principale - 20217 Saint-Florent

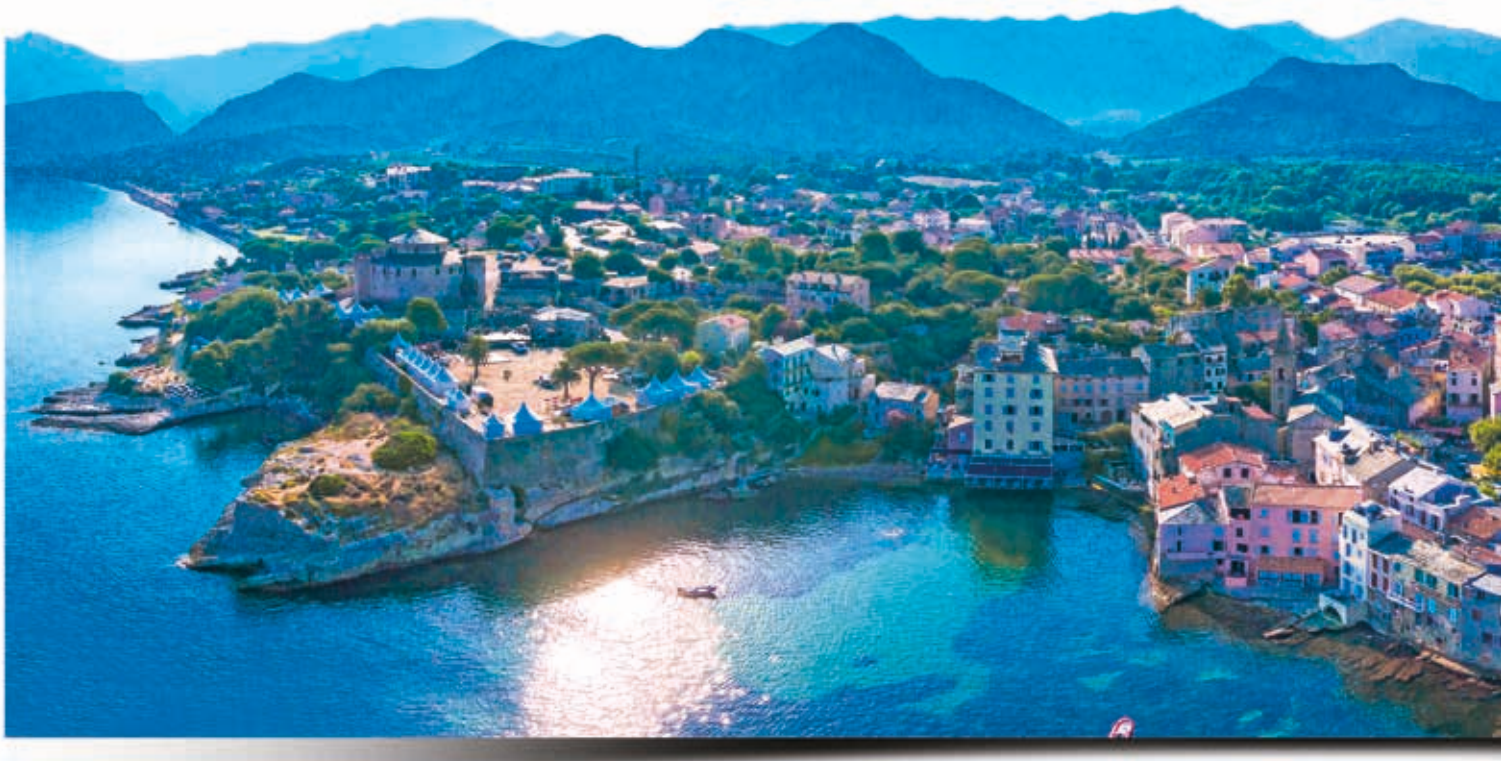
The village of Saint-Florent

Saint Florent became over time a very appreciated sea resort. It lost nothing of its authenticity. This ancient roman city benefits from an ideal location, both by the closeness of the airline and maritime services, just at thirty minutes, and by its geographical location, with on one side the famous Desert des Agriate and its fantastic coast and on the other one the Cap-Corse, this mountain in the sea, a very protected and diverse territory.

At the entrance to Saint Florent, la Place des Portes offers a show to petanque lovers in the shade of the large trees. On the port, the walk is very delicious along the colored docks and allows you to admire beautiful boats or to go shoping. By strolling in the narrow alleys of the old town you will find the Saint-Florentins's favourite place «Piazza Posta», renamed Place Doria.

Thanks to its fountain «aux grenouilles « and its freshness in summer, it makes the happiness of children and adults alike, protected by the steeple of the church saint-Anne (XVIIth century). On top of that, a little higher, the Citadel of the XVth century, the sentinel at the village. You'll finish your ballad, a little further, 800m from the center with the remarkable Cathedral of Nebbiu and its Roman-pisan style, jewel of the XIIth century…

Practical side, several free private car parks in the village, one on the esplanade de la Citadel, one near the stadium, one on the port and another one along the banks of Aliso. Parking fees are applicable in the city car park from May to mid-october



SANTINI
AUTOCARS

76, Zone Artisanale - 20217 SAINT-FLORENT
Tél. : **04 95 37 02 98** - Fax : **04 95 37 05 66**
contact@autocarssantini.com - www.autocarssantini.com

Lignes régulières : St Florent - Bastia - St Florent / St Florent - Ile Rouse - St Florent

Voitures avec chauffeur particulier

Présent sur tous les ports et aéroports de Corse

Location d'autocars avec chauffeurs pour remplacement du repos de votre chauffeur (journée - demi-journée)
Sorties scolaires ou périscolaires • Circuits en Corse et Corse Sardaigne

Véhicules de 8 à 56 places : Tourisme - Grand tourisme - Scolaire

08

SAINT-FLORENT

Le Port

Le port de Saint-Florent

Situé au pied de l'imposante Citadelle du XVème siècle, niché dans l'un des plus beaux golfes de Méditerranée, le port de Saint-Florent offre un mouillage très protégé en cas de vent pour les plaisanciers. Les lèves tôt pourront accueillir les quelques pêcheurs du village encore en activité, tandis que les noctambules profiteront de l'animation liée aux nombreux établissements situés sur les quais et renforcée par le petit marché nocturne des artisans du coin.
Mais l'heure la plus agréable sur le port est incontestablement celle du coucher du soleil ! L'heure où les plus grosses unités rentrent au port et côtoient les « pointus », barques de pêche traditionnelles et autres chaluts. Vous pourrez tout à loisir siroter un verre ou déguster du poisson et autres spécialités culinaires dans les nombreux restaurants situés au cœur même du port. La capitainerie située au pied de l'église Ste Anne est ouverte en saison de 8h à 21h. Le port offre 570 places annuelles et 200 places de passage et accueille des bateaux de 4 à 48m. Les nombreux commerces et services du village sont accessibles directement à pied depuis les quais.

Hôtel★★★
Restaurant
Le Bellevue
Dans un style très méditerranéen, l'hôtel Bellevue avec piscine, tennis et vue imprenable sur le golfe de St Florent saura vous faire passer un agréable séjour. Le soir venu, son Restaurant vous accueillera au bord de la piscine pour vous faire découvrir les spécialités de la région.
Route principale - 20217 Saint-Florent - Tél. 04 95 37 00 06 - Fax. 04 95 37 14 83
Site internet : www.bellevue.com.fr - Mail : hotel-bellevue@wanadoo.fr

The port of Saint-Florent

Situated near the majestic Citadel of the XVth century, located in one of the most beautiful bays of the Mediterranean Sea, Saint Florent's port offers a very safe anchorage in case of wind for the sailors. The early-bird can welcome some fishermen still active, while night owls will take advantage of the animations of the numerous establishments situated on docks and of the small handicraft market.

But the most pleasant hour on the port is undeniably the one of the sunset! When the largest boats return to port and mix in with the best, the traditional fishing boats and other trawl nets. You can have a drink or enjoy some fish and other culinary specialities in the numerous restaurants situated in the heart of the port

The Harbour office, just near the church Ste Anne is opened seasonally from 8 am till 9 pm. The port proposes 570 annual places and 200 places for occasional visitors and can receive boats from 4 to 48m. The numerous shops and services in the village are accessible within walking distance from the docks.

CLOS ALIVU

Patrimonio

Clos Teddi

A.O.C PATRIMONIO

par MARIE-BRIGITTE POLI

Magasin en centre ville
(face les Arcades)
Saint-Florent

Tél : 09.66.82.24.07
clos.teddi@orange.fr

Les festivités

Saint-Florent est aussi une station balnéaire très animée. En juillet les festivités débutent avec le célèbre Festival International des « Nuits de la Guitare » de Patrimonio dont la notoriété n'est plus à prouver. Les meilleurs guitaristes de rock, jazz, manouche, flamenco côtoient des têtes d'affiche de la variété internationale, le tout dans le décor féérique du théâtre de verdure. Tous les 13 Juillet le traditionnel feu d'artifice est tiré sur le port et illumine le village de Saint-Florent. En août sur l'esplanade de la Citadelle, ne ratez pas le rendez-vous incontournable de l'été : le Festival Porto Latino. La fusion entre ce lieu magique et la qualité et la diversité de ces grands artistes venus d'ailleurs en font un événement majeur en Corse. C'est aussi l'occasion de 5 jours de fête dans les rues du village au rythme de la Salsa. Toujours au mois d'août et au même endroit vous pourrez aussi assister au concert de l'un des plus prestigieux groupes corses, I Muvrini, dont la notoriété n'est plus à démontrer. De mai à octobre différents artistes corses se produisent également dans la Cathédrale du Nebbiu, les chants polyphoniques ou traditionnels corses vous envoûteront dans ce lieu enchanteur et propice aux chants sacrés. Nos plus talentueux groupes polyphoniques vous feront voyager aux rythmes des accents de ballade identitaire et des sons multiples et variés de notre culture.

La micro-région propose elle aussi de nombreuses festivités riches et variées, du pittoreque bal de village, au concert de chants corses en plein air, en passant par des foires comme celle de Vallecalle fin août sur le thème du pastoralisme et du bétail et qui dure tout un week-end et attire une foule considérable de passionnés.

Isula Voyages
Selectour Afat

Billetterie Air/Mer
Hôtels
Location de voiture
Organisation voyages et circuits pour groupes et individuels

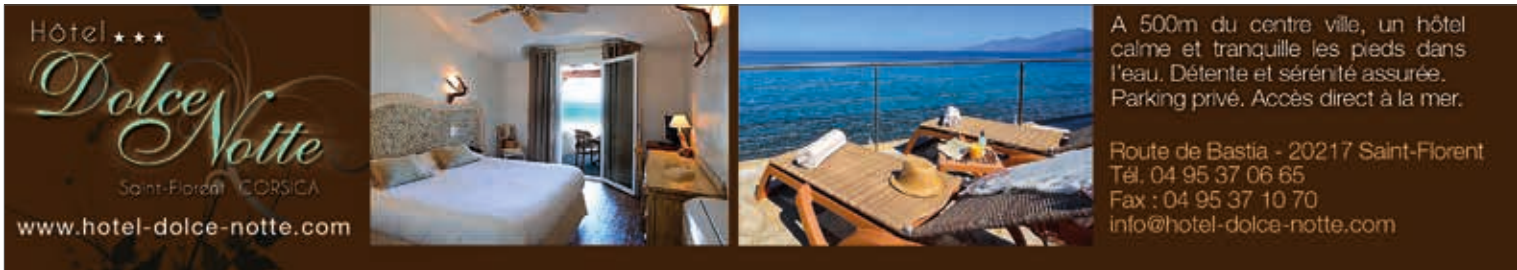
Gaëlle LE GRAS DUGAST
Nathalie GUTTIEREZ
Veronique ANDREANI

Route de la Cathédrale
20217 - Saint Florent
Tél : 04 95 37 19 44
www.isula-voyages.fr

The festivities

Saint-Florent *is also a bustling seaside resort. In July, the festivities begin with the famous 'Nuits de la Guitare' international festival at Patrimonio, known throughout Europe. The best rock, jazz, gypsy and flamenco guitarists play alongside international headliners within the magical setting of the outdoor theatre. The traditional July 13th fireworks take place in the port and illuminate the village of Saint-Florent. In August, on the esplanade of the Citadel, don't miss the event of the summer: the Porto Latino festival. This magical setting, as well as the quality and diversity of artists from all over the world, make it a major event in Corsica. It is also the occasion for five days of celebration to Salsa rhythms in the village streets. Also in August, at the same venue, you can enjoy a concert by one of the most prestigious Corsican groups, I Muvrini, whose reputation is well established. From May to October, different Corsican artists also perform in Nebbiu Cathedral. Corsican polyphonic or traditional songs will enchant you in this beautiful setting ideal for sacred chants. Our most talented polyphonic groups will enthral you with typically Corsican songs from our multiple and diverse musical culture.*

The micro-region *proposes a number of rich and varied festivities, from the picturesque village ball to the outdoor Corsican concert, including fairs such as Vallecalle at the end of August about pastoralism and cattle, going on all weekend which drews a large crowd of passionate.*



US et Coutumes

Les fêtes traditionnelles en Corse sont très souvent liées à la religion. Elles sont un mélange de ferveur et de convivialité et se manifestent le plus souvent par des processions où toute la communauté se retrouve. Ces fêtes et traditions font preuve d'une belle vitalité et sont le témoin d'un héritage culturel encore bien vivant.
La première fête religieuse est « la Granitula », elle se déroule le soir du Vendredi Saint et elle est la procession traditionnelle la plus impressionnante. Le pénitent, un habitant de la région, dont seul le prêtre connait l'identité, vêtu d'une aube et d'une cagoule rouges, effectue un chemin de croix à travers le village. De cette manière, il expie ses péchés suivi de toute la population qui entonne le chant sacré du pardon.
Ensuite arrive la fête triennale de la St Flor, le week-end de Pentecôte. Elle est la plus antique des fêtes St Florentines. Elle a lieu tous les trois ans le week-end de Pentecôte et ce depuis 1771. Trois jours durant les pèlerins viennent de toute la région rendre hommage à la dépouille de Saint-Flor, jeune soldat romain offert par le Pape Clément XIV au diocèse du Nebbiu en 1771 (prochaine célébration en 2018).
Le 2 juin c'est Saint-Erasme, le Saint Patron des Marins Pêcheurs qui est célébré et vénéré par les hommes de la mer. Saint-Florent qui n'a été durant des siècles qu'un petit village de pêcheurs s'en souvient à cette occasion. Une procession en mer est organisée à laquelle vous pourrez sans difficulté participer en montant à bord d'une des nombreuses embarcations.
Enfin Sainte-Anne, fête patronale du village, est fêtée le 26 juillet. La statue de Sainte-Anne est portée à bras d'hommes en procession à travers les ruelles pittoresques du village en fin d'après-midi. A cette occasion, une soirée est offerte aux visiteurs sur le parvis de l'église, où l'on déguste comme le veut la tradition des cuisses de grenouilles dans une ambiance chaleureuse.

A noter dans la micro-région deux autres fêtes religieuses importantes entre autres. La première, la fête patronale St Michel est célébrée le 8 mai à Murato, une belle fête villageoise à laquelle les habitants sont très attachés. La seconde à Oletta où est célébrée le quinzième jour après Pâques la triennale de Notre Dame de la Pitié. L'histoire raconte que dans un hameau du village la Vierge Marie se serait manifestée miraculeusement pour sauver un enfant des flammes.

Heritage and Costumes

Traditional festivals in Corsica are often related to religion. A mixture of fervour and friendliness, these festivals most often take the form of processions in which the whole community takes part. These festivals and traditions show great vitality and are witness to a cultural heritage that is still alive and well.

The first religious festival is 'Granitula,' it takes place on the evening of Good Friday and is the most spectacular of all traditional processions. Wearing a red alb and hood, the penitent, a resident of the area, whose identity is only known by the local priest, carries a cross through the village. By doing this, he atones for his sins, followed by the entire community who sings the sacred song of forgiveness.

Then comes the triennial festival of St. Flor, during Pentecost weekend. It is the most ancient festivals of Saint-Florent. It has taken place every three years on Pentecost weekend since 1771. For three days, pilgrims come from all over the region to honour St. Flor, a young Roman soldier, whose remains were donated by Pope Clement XIV to the Diocese of Nebbiu in 1771 (Next celebration in 2018). St. Erasmus, the patron saint of sailors and fishermen, is celebrated on 2nd June by the men of the sea. Saint-Florent, which was a fishing village for centuries, celebrates the saint on this day. A sea procession is organised; in which you are welcome to participate by boarding one of the many boats taking part.

Finally, St. Anne, the patron saint of the village is celebrated on July 26th. The statue of St. Anne is carried by men in a procession through the picturesque streets of the village in the late afternoon. On this occasion, a celebration welcomes visitors on the church square to enjoy the traditional meal of frog legs in a warm and convivial atmosphere.

It is to be noted in the micro-region, two other religious events. The first one, the festivity in honour of its patron St Michel is celebrated on 8 may in Murato, a great rural party ingrained in the consciousness of the local people. The second one, in Oletta where is celebrated the fifteenth day after Easter, the triennal of Notre Dame de la Pitié. The story goes that in a hamlet of the village, the Vierge Marie would have miraculously shown herself to save a child from the fire.

14

SAINT-FLORENT
MONUMENTS HISTORIQUES

Visitez la Cathedrale

1

2

3

4

Visitez nos monuments historiques

La Cathedrale

1 - Cathédrale Santa Maria Assunta du XII[e] siècle
2 - Nef Centrale et abside du XII[e] siècle
3 - Relique de Saint Flor du IIII[e] siècle
4 - Baptistère en marbre blanc du XVII[e] siècle

L'ancienne Cathédrale de l'évêché du Nebbio a probablement été édifiée sur les ruines d'une basilique paléochrétienne. Dédiée à la Vierge de l'Assomption, Santa Maria Assunta, elle date vraisemblablement du premier quart du XIIème siècle. Le premier document faisant mention de cet édifice remonte à 1144.
Classée sur la liste des Monuments Historiques en 1840 elle donnera lieu à d'importantes campagnes de restauration. L'édifice allie à la fois la sobriété liée à son époque et la richesse de ses ornements. Durant la saison estivale une permanence dans ce prestigieux édifice est assurée par l'Office de Tourisme afin d'en permettre la visite.
Des audio-guides multilingues sont également mis à votre disposition. Lieu propice aux chants sacrés, vous aurez le plaisir d'y entendre différents concerts de polyphonie en soirée, vous faisant découvrir ainsi les sons multiples et riches de notre culture.

The Old Cathedral in the Diocese of Nebbio was probably built on the ruins of an early Christian Basilica. Dedicated to the Virgin of the Assumption, Santa Maria Assunta, it probably dates from the first quarter of the 12th century. The first document mentioning this building dates back to 1144.
Ranked on the list of Historical Monuments in 1840, it underwent major restoration. The building combines the simplicity of its time with the richness of its ornaments. During the summer season, the Tourist Office assures that this prestigious building remains open so you can visit it.
Multilingual audio guides are also available. In this venue perfect for sacred songs, you will be able to attend the various polyphony concerts taking place in the evening, giving you the opportunity to discover the multiple and varied sounds of our culture.

Visitez la Citadelle

La Citadelle
Construite en 1439 par Janus Campofregoso, elle est une des premières positions occupées par Gênes et devient ainsi une des plus importantes places commerciales de l'île. Au centre de l'esplanade se trouve la chapelle St. Antoine, réalisée au XVI ème siècle. L'originalité de la Citadelle, fleuron de l'architecture militaire, est reconnue par les connaisseurs, également par l'originalité de sa forme. Durant la saison estivale la Citadelle se transforme en lieu de rencontre à travers des concerts et des expositions hétéroclites.

The Citadelle
Established by Janus Campofregoso in 1439, it is one of the positions first occupied by Geneva; for this reason, it has become one of the island's most important commercial centres. At the centre of the esplanade is the St. Antoine Chapel, which was built in the 16th century. The originality of the Citadelle, a jewel of military architecture, is well-known by connoisseurs for bot hits originality and its shape. During the Summer season, the Citadelle becomes a meeting place (eclectic concerts and exhibitions).

Visit our historical monuments

La Citadelle

Eglise Saint-Michel de Murato : « Elégante » est l'adjectif qui convient le mieux à cette église, un adjectif qui lui a été attribué par Prosper Mérimée en 1839. La polychromie de ses murs blancs et verts en font le fleuron de la période de la « Pax Pisania » en Corse. Edifiée en 1140, alors que la Corse est gouvernée par Pise, elle fut selon la légende construite en une seule nuit par des anges !

Saint-Michel de Murato Church: *« Elegant » is the adjective that best suits this church, an adjective which was provided by Prosper Mérimée in 1839. Polychromy of its white and green walls make it the jewel of the period of « Pax Pisania » in Corse. Built in 1140, while Corse is governed by Pise, it was built, according to the legend, in one night by angels!*

Eglise Saint Michel de Murato

16

SAINT-FLORENT
NEBBIU-
CONCA D'ORU

Trésors Patrimoniaux

Découvrez les trésors patrimoniaux du Nebbiu-Conca d'Oru

La Micro-region

Circuit motorisé de 3h par une route pittoresque et sinueuse à flanc de colline.Le Nebbiu à la fois mer et montagne culmine à 1535m avec le Monte Astu. Il offre de superbes balades en pleine nature mais également beaucoup de monuments remarquables dans chaque village, que vous pouvez visiter au détour d'une promenade en voiture ou en moto. C'est ce patrimoine architectural que nous vous invitons à découvrir à travers ces quelques 50 km de paysages riches et variés.

Étape 1 Santo Pietro di Tenda. Village étagé sur les pentes du massif de Tenda. Au centre l'imposante église Saint-Jean l'Evangéliste, du XVIIème siècle, en pierres rougeâtres. Le haut campanile jouxte la Chapelle de la Confrérie Ste Croix, à l'intérieur «La Descente de Croix», peinture du XVIIème.

Étape 2 San Gavino di Tenda. Le village en balcon, pentu, offre une très belle vue sur le Nebbio. Il est dominé par son Eglise Paroissiale San Gavino, bâtie dans le hameau supérieur sur un site médiéval.

Étape 3 Sorio. L' Eglise San Filippu Neri, datant de 1622 avec son clocher de cinq étages et son maître-autel rare polychrome, restauré et classé.

Étape 4 Pieve. Trois statues-menhirs, Murello, Mortulla et Bucentone, du IIème millénaire av. J.C. ornent l'église paroissiale San Quilicu, un édifice remanié sur des bases médiévales et son haut clocher de 4 étages éloigné de l'église.

Étape 5 Rapale s'étend du Nebbiu jusqu'au Désert des Agriate. Outre l'église paroissiale Santa Maria Assunta, héritage pisan, découvrez également la fontaine et le lavoir « A Rapalinca », vestiges d'une époque ils étaient essentiels à la vie du village.

Étape 6 Vallecalle et son église paroissiale St. Paul, située sur un promontoire. Le village surplombe toute la plaine du Nebbiu offrant ainsi un paysage unique sur le Golfe de Saint-Florent.

Étape 7 Murato pour y découvrir l'Église Saint Michel. Cet édifice du XIIéme classé monument historique en 1875, se singularise par ses dalles de schiste et granit polychromes.

Étape 8 Rutali. San Vitu, Saint Vitus est le patron de cette imposante église baroque du XVIIème siècle. Trois fontaines, vous y rafraîchiront.

Étape 9 Olmeta di Tuda. Village accroché à flanc de colline. Le Château de Tuda, du XIX ème siècle, classé à l'inventaire des Monuments Historiques, et le lavoir communal en sont les curiosités.

Étape 10 Oletta. Découvrez l'église Saint-André. Elle renferme un triptyque peint sur bois datant de 1534, représentant la vierge allaitant l'Enfant entre Ste Réparate et St. André.

Étape 11 Poggio d'Oletta niché sous les chataigniers offre aux yeux des visiteurs l'ancienne Chapelle San Quilicu du XI ème siècle et l'Eglise Paroissiale San Cervone de style baroque.

Étape 12 Saint-Florent et la perle architecturale du Nebbiu, la Cathédrale Santa-Maria Assunta, héritage roman /pisan du XII ème siècle, ouverte durant la saison estivale (audio-guides).

Étape 13 Patrimonio. Haut lieu de la viticulture corse. Ses vignobles ont été les premiers à recevoir l'Appellation d'Origine Contrôlée dans l'île. L'église paroissiale St Martin du XVIème siècle est remarquable.

Étape 14 Barbaggio partage l'AOC de Patrimonio et offre aux visiteurs une vue imprenable sur le vignoble, les collines calcaires et le golfe de Saint-Florent.

Étape 15 Farinole. Retournez sur vos pas en prenant la route du village sur la corniche jusqu'à l'étape suivante. Admirez la superbe Eglise Paroissiale St. Côme et St. Damien du XVIIème siècle. Continuez toujours par la corniche.

Escapade dans le Cap-corse

Étape 16 Nonza. Rejoignez le village en prenant la direction du cap corse et visitez l'Eglise Sainte Julie, avec son maître-autel en marqueterie de marbre datant de 1694.

Étape 17 Canari. On y trouve le Conservatoire des Costumes Traditionnels Corses, ainsi qu'un lieu de conservation et de restauration de photographies anciennes. L'église Santa-Maria est un édifice roman du XIIème siècle inscrit sur la liste des Monuments Historiques.

17

SAINT-FLORENT NEBBIU-CONCA D'ORU

Heritage treasures

Discover Nebbiu-Conca d'Oru's heritage treasures

The Micro-region

3h motor circuit along a scenic and winding hillside road. Combining sea and mountains, the Nebbiu region is highest at 1,535m with Monte Astu. It offers beautiful walks among nature but also many remarkable monuments in every village, which you can visit during a car or motorcycle ride. It is this architectural heritage that we invite you to discover through these 50km of rich and varied landscapes.

Stage 1 Santo Pietro di Tenda. *A terraced village on the slopes of the Massif de Tenda. In the centre, the imposing Church of Saint-Jean the Evangelist, dating from the 17th century, was constructed in reddish stone. The tall bell tower is located next to the Chapel of the Confrérie Ste Croix, inside you can see the Descente de Croix, a painting from the 17th century.*

Stage 2 San Gavino di Tenda. *This sloping overhanging village offers beautiful views of the Nebbio region. It is dominated by the Parish Church of San Gavino, built on a medieval site in the upper hamlet.*

Stage 3 Sorio. *The Church of San Filippu Neri, dating from 1622, with its five-storey bell tower and its rare polychrome altar, restored and classified.*

Stage 4 Pieve. *Three standing stone statues, Murello, Mortulla and Bucentone, of the 2nd millennium BC adorn the Parish Church of San Quilicu, a renovated building on medieval foundations and its tall four-storey bell tower located away from the church itself.*

Stage 5 Rapale *extends from the Nebbiu region to the Désert des Agriate. In addition to the Parish Church of Santa Maria Assunta, of Pisan heritage, you can also admire the fountain and the 'A Rapalinca' lavoir, remains of a time when they were essential to the life of the village.*

Stage 6 Vallecalle *and the Parish Church of Saint Paul, located on a promontory. The village overlooks the whole plain of Nebbiu, offering unique views of the Gulf of Saint-Florent.*

Stage 7 Murato*, where you can discover the Saint Michel Church. Dating from the 12th century, it was classified as a historical monument in 1875 and is characterized by its polychrome slabs of schist and granite.*

Stage 8 Rutali*. San Vitu or Saint Vitus is the patron saint of this imposing Baroque church of the 17th century. You can refresh yourself at one of the three fountains of the village.*

Stage 9 Olmeta di Tuda. *Village clinging to the hillside. The Tuda Castle (19th century), classified as a historical monument, and the communal lavoir are not to be missed.*

Stage 10 Oletta. *Here you can discover the Saint-André Church, which hosts a triptych painted on wood dating from 1534, representing the Virgin nursing the Child, between Sainte Réparate and Saint André.*

Stage 11 *Nestled beneath chestnut trees,* ***Poggio d'Oletta*** *offers visitors the opportunity to discover the old Chapel of San Quilicu (11th century) and the Baroque Parish Church of San Cervone.*

Stage 12 Saint-Florent *and the architectural gem of Nebbiu, the Santa Maria Assunta Cathedral, of a Romanesque/Pisan style and dating from the 12th century, open during the summer season (audio guides available).*

Stage 13 Patrimonio*. The Mecca of Corsican wine. Its vineyards were the first on the island to receive an AOC. Dating from the 16th century, the Parish Church of Saint Martin is also remarkable.*

Stage 14 Barbaggio *Barbaggio shares the AOC(PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN) of Patrimonio and it offers the visitors a perfect view over the vineyard, the limestone hills and the bay of Saint-Florent.*

Stage 15 Farinole. *Admire the beautiful Parish Church of Saint Côme & Saint Damien dating from the 17th century.*

A hike on Cap-Corse.

Stage 16 Nonza. *An exceptional village. Visit the Sainte Julie Church, with its marble inlaid altar dating from 1694.*

Stage 17 Canari*. It hosts the Conservatory of Traditional Corsican Folk Costumes, and a venue dedicated to the conservation and restoration of old photographs. The Santa Maria Church is a Romanesque building dating from the 12th century and listed as a historical monument.*

SAINT-FLORENT

Desert des Agriate

Découvrez le Désert des Agriate

Qu'est-ce que le Désert des Agriate ? Agriate tout d'abord est une traduction française du corse « l'Agriate » qui vient du mot « agraire ». Sur le plan historique, le territoire de l'Agriate a connu une succession d'occupations, du Néolithique à nos jours, par des éleveurs cultivateurs, issus des villages et des microrégions limitrophes qui se partageaient les terres.
Communément et hâtivement rebaptisée « Désert des Agriate » quand la Corse est devenue française, cette région sauvage et superbe où se mêlent de longues crêtes rocheuses et des valons tapissés de maquis offre également des plages exceptionnelles aux eaux limpides.
Ces terres qui furent aux siècles passés largement cultivées, au point d'être surnommées « le grenier à blé » par les voisins du Cap-Corse qui s'y rendaient en barque, étaient également chaque année le théâtre des transhumances de la micro-région et même de plus loin.

Aujourd'hui et depuis 1979, ce territoire naturel protégé qui s'étend sur 15 000 ha, jouit d'une notoriété internationale, qui fait de lui un site phare de la Corse.
Le Conservatoire du Littoral, propriétaire de 5500 ha, a su développer son immense potentiel touristique dans le plus grand respect de l'espace naturel.
Ainsi des anciens paillers (maisons traditionnelles de berger) ont été restaurés dans les règles de l'art et aménagés en hébergement d'étape à Ghignu. Cette côte cristalline qui s'étend sur des kilomètres, avec des paysages époustouflants et multiples, offre à certains endroits un cachet de paradis. Les rivages de ce territoire sont un contour extraordinaire qui vous permettra de découvrir les merveilles de cette nature préservée.

Discover the Desert des Agriate

What is the 'Désert des Agriate'? Agriate is first of all the French translation of the Corsican 'Agriate,' which comes from the word 'agraire' (agrarian in English). Historically, from Neolithic times to the present day, the Agriate territory was occupied by farmers and breeders from neighbouring villages and areas, who shared the land. Commonly and hastily renamed 'Désert des Agriate' when Corsica became French, this wild and beautiful area that combines long rocky ridges and scrubland also offers exceptional beaches with crystal clear water.

These lands, which were widely cultivated in past centuries, to the point of being nicknamed 'the breadbasket' by the inhabitants of the neighbouring Cap-Corse, who went there by boat each year, were also a place of transhumance for farmers from the area and even those from further afield.

Today and since 1979, this protected natural area that spans 15,000 hectares, has gained an international reputation, making it a flagship site of Corsica.

The Conservatoire du Littoral, owner of 5,500 hectares, has developed its huge tourism potential while respecting nature.

Ancient 'paillers' (traditional shepherd houses) have notably been restored and turned into overnight accommodation at Ghignu. This beautiful coastline with crystal clear water stretching for kilometres, with stunning scenery, offers hidden corners of paradise. In this area, the coastline has an extraordinary shape that will give you the opportunity to discover the wonders of this preserved nature.

le popeye
plage du LOTU

plage de SALECCIA
TAXI- BOAT

Réservation par tél : 06.62.16.23.76 ou par SMS avec le mot «plage»
Tél : 04.95.37.19.07 - lepopeye20@gmail.com - www.lepopeye.com
Liaison en 4x4 par la piste avec notre partenaire Saleccia Of Road
Visite guidée - Agriate / Cap Corse
le mercredi et dimanche Saint Florent - Centuri + promenade

20

SAINT-FLORENT

Desert des Agriate

Comment le parcourir ?

How to cross it ?

• En bateau, au départ du port de St.Florent vous pourrez emprunter des navettes bateau ou des taxi-boat qui vous déposeront d'avril à octobre, en fonction de la météo, sur les plus belles plages du site en 15 ou 20 mn. (voir coordonnées prestataires page 44)

• En 4X4, au départ de Casta, petit village à 8Km de St. Forent, vous trouverez des compagnies de navettes 4X4 situées à quelques mètres de la piste qui mènent aux plages de Saleccia et du Lotu. (voir coordonnées prestataires page 44) vous pouvez également y aller par vos propres moyens en empruntant cette piste si vous possédez vous-même un véhicule de type 4X4. Comptez environ 45mn pour parcourir la piste autorisée qui rejoint le littoral.

• En randonnée pédestre pour les plus courageux ! Il vous faudra 14h en tout pour parcourir ces 35Km de littoral à pied au départ de la plage de la Roya à Saint-Florent jusqu'à la plage de l'Ostriconi à l'autre bout du sentier (comptez 5h45 pour rejoindre la plage de Saleccia). Idéalement, prévoir une ou deux étapes de nuit, soit au camping de Saleccia, soit dans les refuges de Ghignu gérés par le Conservatoire du Littoral (voir coordonnées prestataires page 30) si vous souhaitez faire la randonnée dans sa totalité.

• Et enfin à cheval en toute sécurité avec des moniteurs diplômés au départ du ranch Caval'en Liberté (voir coordonnées prestataires page 46) pour les cavaliers confirmés, c'est-à-dire niveau galop 6 ou 7, uniquement en mai, juin ou septembre.

• *By boat, from the port of Saint-Florent, you can take the boat shuttle or the taxi-boat from April to October and, depending on the weather, reach the most beautiful beaches in the area in 15 or 20 minutes (see service providers' details on page 44).*

• *By 4x4, from Casta, a small village 8km from Saint-Florent. You can find 4X4 shuttle companies a few metres from the track leading to the beaches of Saleccia and Lotu (see service providers on page 44). You can also go there on your own by taking this track, if you have your own 4X4 vehicle. Allow about 45 minutes to travel along the authorized track that joins the coastline.*

• *Hiking (for the most adventurous)! You will need 14 hours in all to complete the 35km coastal walk from La Roya Beach to Saint-Florent then onto Ostriconi Beach at the other end of the trail (allow 5h45 to reach Saleccia Beach). Ideally, allow for one or two night stop-overs, either camping at Saleccia or staying in the shelters at Ghignu managed by the Conservatoire du Littoral (see page 30) if you want to do the hike in its entirety.*

• *Or horse-riding, in total safety, with qualified instructors from the Caval'en Liberté Ranch (see page 46) for experienced riders (i.e. 'Galop' level 6 or 7), only in May, June or September.*

LOCATION DE & 4X4 VOITURES

DÉPART À PARTIR DE 9H RETOUR 18H

CAT. A

CAT. B

CAT. C

LOCATION À LA JOURNÉEE OU PLUS (NOUS CONSULTER)

RANDONNÉE, SÉMINAIRES (NOUS CONSULTER)

Locations ST FLO 4x4

www.stflo4x4.com - st-flo-4x4@orange.fr - 06 23 01 68 79

Route de la plage - 20217 St Florent

www.stflo4x4.com

ST.FLO 4x4 LOCATIONS

Tour de la Mortella

Photo :
Plage de Saleccia

Les plages et sites remarquables

Les merveilleuses plages du Golfe de St Florent et des Agriate figurent parmi les plus belles de Corse. Elles sont accessibles à pied par le sentier des douaniers au départ de St Florent, par des bateaux qui relient tous les jours le port à ces plages exceptionnelles ou par véhicule de type 4X4. Entre moments de détente et plaisirs nautiques, le Lotu, Saleccia et Malfalcu sont des plages qui comptent parmi les plus belles de l'île et qui enchanteront vos vacances. Au cœur du village la plage de la Roya est la plage familiale idéale, tandis que la plage de Tettola à 1,5 km à la sortie nord de Saint-Florent offre un tapis d'accès pour les personnes à mobilité réduite.

La Mortella

Cette tour au riche passé, commencée en 1553 et terminée en 1555 par l'Amiral génois Andrea Doria, faisait partie du système de défense du Golfe de Saint-Florent. Elle assura pendant deux siècles et demi un rôle de surveillance et de protection primordial en ces temps tourmentés de l'histoire de la Corse. En 1794, l'Amiral anglais Nelson, impressionné par la solidité du bâtiment, fit construire plusieurs tours identiques sur les côtes anglaises et irlandaises, encore visibles aujourd'hui, baptisées Martello Towers. Seule une façade a pu être sauvée et restaurée et vous la découvrirez avec bonheur, en même temps que ce lieu enchanteur.

Beaches and outsanding sites

The beautiful beaches of the Gulf of Saint Florent and of the Agriate area are among the most stunning of Corsica. After a short walk on the coastal footpath from Saint Florent, by daily boat from the port and even in a 4X4, you can reach these exceptional beaches. Combining relaxation and water sports, Lotu, Saleccia and Malfalcu are among the most beautiful beaches on the island and will be an unmissable experience on your holiday. In the heart of the village, La Roya Beach is the perfect family beach while Tettola Beach, 1.5 km to the north of Saint-Florent offers access for the disabled.

La Mortella

This tower with a rich history, begun in 1553 and completed in 1555 by Genoese Admiral Andrea Doria, was part of the defence system of the Gulf of Saint-Florent. For two and a half centuries, it played a major surveillance and protection role during these troubled times in the history of Corsica. In 1794, Nelson, the English Admiral, was so impressed by the strength of the building that he had several identical towers built on the English and Irish coasts. Called Martello Towers, they are still visible today. Only the façade of this tower could be saved and restored, it is worth a visit, as is its enchanting setting.

Martella Tower

Photo :
Tour de la Mortella

A PINICCIA Di Saleccia

La Paillote vous accueille tous les jours et vous propose à toute heure :
PDJ, Salades, grillades, poissons, pizzas, sandwichs, boissons, cocktails, glaces.

SOIRÉES À THÈME

POSSIBILITÉ DE COUCHAGE SUR LE TERRAIN

CORSICA YOURTES - Hébergement nature de loisir

Pour tous renseignements nous contacter :

INFOLINE : 06 14 21 14 14

www.apinicciadisalecia.com

A Piniccia di Saleccia

SALECCIA OFF ROAD

EXCURSION DANS L'AGRIATE EN 4x4

Découvrez toutes nos formules sur notre site internet

partenaire
* le popeye

Horaires d'ouverture
de 8h à 20h - tous les jours
Départs fréquents

Tarifs (suivant saison) :
à partir de 15 € aller / retour

Points de départ
Saint Florent
Casta *(Hôtel U Santu Petru)*

infos et réservations

06 64 00 38 92

www.saleccia-off-road.com

Saleccia Off Road

SALECCIA OFF ROAD

Photo :
Plage du Lotu

Les Plages

La plage du Lotu

C'est une magnifique plage de sable blanc qui se situe elle aussi dans le désert des Agriate. Elle est accessible par mer et par « le sentier des douaniers » au départ de Saint-Florent. Des embarcations vous y déposeront au départ du port de St Florent, dès la fin avril et ce durant toute la saison estivale. A cet effet un ponton flottant y est installé chaque année. Ses eaux cristallines et son sable blanc n'ont rien à envier à sa voisine la plage de Saleccia.

La plage de Saleccia.

Elle est considérée comme l'une des plus belles plages de l'île. Son long bandeau de plage unique s'étend sur plus d'un kilomètre. La couleur turquoise de ses eaux vous surprendra et vous ravira à la fois. Vous apprécierez la fraîcheur de ses pins aux heures chaudes de la journée pour une petite sieste improvisée. Son accès par la route demeure aujourd'hui difficile, ce qui préserve néanmoins le site d'une trop grande affluence. Pour la petite histoire, en 1943 le sous-marin « Casabianca » y livra 13 tonnes d'armes pour la Résistance. C'est aussi sur cette plage que furent tournées en 1961 les séquences du débarquement allié en Normandie dans le film « Le jour le plus long ». Saleccia fut choisie à l'époque pour l'absence totale de béton sur son rivage.

DEPARTS REGULIERS

- Saleccia 20€ AR/pers, 10€ enfant
- Loto/Saleccia 25€, 15€ enfant
- Fornali/Saleccia 25€ 5h de marche
- combiné VTT et 4X4 27€, 22€ enfant
- Location VTT 17€

Départs : 9h/10h30/12h/13h30/15h/16h30/18h

Retours : 9h30/11h/12h30/15h30/17h/18h30/20h

NAVETTES 4X4
Plages de Saleccia et Loto

AGRIATES EVASION

- RANDONNEES SUR MESURE
- INTENDANCE BAGAGE (camping de Saleccia...)
- TOUS TRANSPORTS DE GROUPE

NOUVEAU
LOCATION DE VTT ELECTRIQUE

INFOS ET DÉPART

Relais de Saleccia
Hotel-Bar-Restaurant
20217 Casta
04 95 37 14 60 / 06 67 99 35 90
www.hotel-corse-saleccia.com

Photo :
Saleccia Beach

Beaches

Lotu Beach.
This beautiful white sandy beach is also in the Désert des Agriate. It is accessible by sea and from the coastal footpath from Saint-Florent. Boats will take you from the port of Saint-Florent from late April and throughout the summer season. For this purpose, a floating pontoon is installed each year. Its crystal clear waters and white sand have nothing to envy its neighbour, Saleccia Beach.

Saleccia Beach.
It is considered one of the most beautiful beaches of the island. Its unique long and narrow beach stretches over a kilometre. The turquoise colour of its waters will both surprise and delight you. Enjoy the freshness of the pine trees during the hottest hours of the day for a small impromptu siesta. Road access remains difficult today, which preserves the beach from overcrowding. For the record, in 1943, the submarine 'Casabianca' delivered 13 tons of weapons for the Resistance here. It is also on this beach that in 1961 sequences of the Allied landings in Normandy were shot for the film 'The Longest Day.' Saleccia was chosen at the time because of the total absence of concrete on its shoreline.

St-Florent Taxi " Tintin "
06 09 54 08 27
réservation : 04 95 37 60 24

www.ccihc.fr facebook.com/cci2b

Tourisme

Ports

Aéroports

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
BASTIA HAUTE CORSE
Hôtel Consulaire • Nouveau Port • 20293 BASTIA Cedex

30

SAINT-FLORENT
ESCAPADES
PÉDESTRES

Sentier du Littoral

Sentier du Douanier

Distance 35km.

Durée 14h45 l'aller

Lieu de départ :
Plage de la Roya

Numéro utile :
04 95 59 17 36

Le sentier du douanier ou randonnée du littoral

Ce sentier vous permettra de traverser en entier ou en partie le célèbre « **Désert des Agriate** ». Communément appellée ainsi, cette région sauvage et superbe où se mêlent de longues crêtes rocheuses et des vallons tapissés de maquis offre également des plages exceptionnelles aux eaux limpides. Ainsi tout au long de la balade vous pourrez alterner la baignade dans des eaux turquoise, la randonnée et la découverte d'un passé agro-pastoral très riche.

Recommandations pratiques :

La plus grande recommandation est de prévoir beaucoup d'eau car vous ne trouverez aucun ravitaillement sur le sentier. En automne et au printemps il faut se doter d'un équipement plus complet car le temps peut changer rapidement. Attention aux crues brutales pour le franchissement des embouchures de cours d'eau. Restez prudents par grand vent ! Sont interdits le camping, le bivouac, les feux, les dépôts d'ordures, la circulation des véhicules à moteur en dehors des pistes prévues à cet effet.

La Tour de la Mortella 1. Cette tour au riche passé, commencée en 1553 et terminée en 1555 par l'Amiral génois Andrea Doria, faisait partie du système de défense du Golfe de Saint-Florent. Elle assura pendant deux siècles et demi un rôle de surveillance et de protection primordial en ces temps tourmentés de l'histoire de la Corse. Le site est remarquable.

La plage du Lotu 2. La plage du Lotu est une magnifique plage de sable blanc qui se situe à 4h45 de Saint-Florent. Plus petite que la célèbre plage de Saleccia, elle reste néanmoins une des plus belles du parcours.

La plage de Saleccia 3. La plage de Saleccia est considérée comme l'une des plus belles plages de l'île. Son long bandeau de plage unique s'étend sur plus d'un kilomètre. La couleur turquoise de ses eaux vous surprendra. Des dunes de genévriers et de pins d'Alep vous permettront de trouver une certaine fraîcheur.

Les hébergements d'étapes :

Pour parcourir le sentier du littoral d'un bout à l'autre il vous faudra prévoir une ou deux étapes. Le Conservatoire du Littoral a, à cet effet restauré une dizaine de pailliers que vous trouverez sur la plage de Ghignu, après 8h de marche au départ de Saint-Florent. Renseignements et réservations en ligne à cette adresse : www.haute-corse.fr
Vous trouverez également un camping à 10mn à pied de la plage de Saleccia ouvert d'avril à octobre.

31

SAINT-FLORENT
ESCAPADES PÉDESTRES

Coastal path hike

Sentier du douanier (coastal path hike).

This trail will take you through all or part of the famous ***'Désert des Agriate'*** *as one commonly calls this wild and beautiful area that combines long rocky ridges and valleys lined with maquis and which also offers exceptional beaches with crystal clear waters. Throughout your walk, you will be able to alternate swimming in turquoise waters, hiking and discovering a rich agricultural and pastoral heritage.*

Practical information:

We highly recommend that you take plenty of water with you as you won't find any water sources on the trail. In autumn and spring, you must have more comprehensive equipment as the weather can change quickly. Beware of flash floods when crossing the mouths of rivers. Stay cautious in windy conditions! Camping, overnight camps, fires, rubbish dumps and driving motor vehicles off the authorised trails are strictly prohibited.

Mortella Tower 1. *This tower with a rich history, begun in 1553 and completed in 1555 by Genoese Admiral Andrea Doria, was part of the defence system of the Gulf of Saint-Florent. For two and a half centuries, it played a major surveillance and protection role during these troubled times in the history of Corsica. A truly remarkable site.*

Lotu Beach 2. *Lotu Beach is a beautiful white sandy beach located 4h45 away from Saint-Florent. Smaller than the famous Saleccia Beach, it nevertheless remains one of the most beautiful beaches on the trail.*

Saleccia Beach 3. *Saleccia Beach is considered one of the most beautiful beaches on the island. Truly unique, this long and narrow beach stretches over one kilometre. The turquoise colour of its waters will both surprise and delight you. Its dunes covered with juniper and Aleppo pines will offer you some shade.*

Overnight accommodation:

To hike along the whole coastal path, you will have to organise your trip in one or two stages. The Conservatoire du Littoral has restored ten pailliers located on Ghignu Beach, an 8h walk from Saint-Florent. Information and online booking at : www.haute-corse.fr

There is also a campsite 10min walk from Saleccia Beach, open from April to October.

Sentier du Douanier

Distance 35km.

Duration

14h45min Outward journey

Starting point:
Roya Beach

For more information,
please contact:
04 95 59 17 36

32

SAINT-FLORENT

ESCAPADES PÉDESTRES

Rutali

Tra aghje e pagliaghji

Distance 5km.

Durée Boucle de 2h00

Lieu de départ : fontaine du village de Rutali

Numéro utile : Association « Opera di Rutali » 04 95 37 64 68

Rutali -«Tra aghje e pagliaghji»

Balade à travers les aires de battage de blé et les maisons traditionnelles de bergers.

Ce parcours est un véritable parcours de la mémoire. Vous y découvrirez un paysage façonné par les hommes, des bergers et des agriculteurs, mais aussi par les célèbres goumiers qui se sont démarqués lors de la libération de la Corse en 1943.

Recommandations pratiques : Cette balade est à pratiquer aussi bien entre amis qu'en famille. De bonnes chaussures suffisent. Vous pourrez remplir vos gourdes à la fontaine qui se trouve au tout début du sentier. Le départ de la randonnée pédestre est conseillé à partir du village même, aux alentours d' « A Funtana Nova ». Vous y trouverez une signalétique fléchée du parcours et un panneau "Carte d'Orientation". Un parking municipal se situe au dessus de l'église.

Respect de l'environnement : Chaque visiteur est prié de ne pas laisser de déchets sur le parcours. L'association qui gère l'entretien du sentier n'a pas, volontairement, prévu d'aménager de site de dépôt d'ordures.

Prévention du feu : Interdiction de jeter des mégots ou faire du feu et de manipuler allumettes et briquets.

1 U Pagliaghju : Les pagliaghji, constructions en pierre sèche sont caractéristiques de la région du Nebbiu. Sur la commune de Rutali on en compte une centaine. Il doit la structure particulière de son voûtement en encorbellement (fausse voûte) à la nature schisteuse de la roche présente sur place. Les grandes dalles "e teghje", sont obtenues par clivage. L'encorbellement est une technique architecturale très ancienne, environ 6000 ans. Il a eu plusieurs fonctions selon les époques et les saisons : lieu de stockage des céréales, habitat provisoire des bergers, abri pour les bêtes.

2 L'Aghja : ces aires de battage sont toujours à proximité d'un pagliaghju. On en recense plus d'une vingtaine sur la Commune. Facilement repérable l'aghja est délimitée par un cercle de grosses pierres plates dressées. Une grosse pierre ronde attachée au joug des boeufs, roule des heures durant sur les épis pour en assurer le foulage (a tribbiera). Après le battage intervient le vannage (a spulera) où le produit du foulage est jeté en l'air à l'aide d'une fourche en bois à trois dents. Le grain de la paille est ensuite séparé naturellement par la brise du soir.

3 I Pughjali : Les 28, 29 et 30 septembre 1943, des éléments du 1er bataillon du 1er régiment des Tirailleurs Marocains, les Goumiers, guidés par des rutalais et sous les ordres du commandant Soleilhavou prennent position au lieu dit "I Pughjali » pour déloger les troupes allemandes qui occupent le col San Stefanu en contre-bas. Les batailles simultanées des Cols de Teghime et de San Stefano ont procédé à la libération de la Corse le 4 octobre 1943, qui devient le premier département français libéré.

A Casetta

Senapaghju

Petra Martinella

Aghja

33

SAINT-FLORENT HIKING

Rutali

Rutali - 'Tra aghje e pagliaghji'

Tra aghje e pagliaghji

A walk to discover local wheat threshing floors and traditional shepherd's houses.

This circuit is a real journey through local memory lane. You will discover landscapes shaped by man, shepherds and farmers, but also by the famous goumiers who distinguished themselves during the liberation of Corsica in 1943.

Practical information: *This walk can be done either with friends or with the family. You just need good walking shoes. You can fill your water bottles at the fountain located at the beginning of the trail. It is recommended to start the hike from the village itself, near 'A Funtana Nova' where you will find signage with directional arrows and an orientation map. A municipal car park is available above the church.*

Respecting the environment: *Every visitor is requested not to leave any rubbish on the trail. The association in charge of its maintenance has decided not to include any waste facilities on the trail.*

Fire prevention: *Throwing cigarette butts, making fires and using matches and lighters are strictly prohibited.*

1 U Pagliaghju: *Called pagliaghji, these dry stone constructions are characteristic of the Nebbiu region. There are around one hundred of them in the municipality of Rutali. The unique structure of the corbelled vaulting (false vault) is due to the schistose nature of the local stone. The large slabs (e teghje) are obtained by cleaving. Corbel arch design is a very ancient architectural technique, approximately 6,000 years old. These buildings had several functions depending on eras and seasons: grain storage, temporary habitat for shepherds or shelter for cattle.*

2 Aghja : *These threshing floors are always located near a pagliaghju. There are more than twenty in the municipality. Easy to spot, the aghja is bounded by a circle of large standing flat stones. A big round stone attached to the yoke of an ox was rolled for hours on the ears to thresh the wheat (a tribbiera). After threshing came winnowing (a spulera) when the grain was tossed in the air with a three-tooth wooden fork. The grain was then naturally separated from the chaff by the evening breeze.*

3 I Pughjali : *On 28th, 29th and 30th September 1943, some members of the 1st Battalion of the 1st Regiment of Moroccan Riflemen, the Goumiers, guided by inhabitants of Rutali and under the command of Commander Soleilhavou, took position in a place called 'I Pughjali' to drive out the German troops that occupied the Col of San Stefanu below. The simultaneous battles of the Cols of Teghime and San Stefano led on 4th October 1943 to the liberation of Corsica, which was the first French department to be liberated.*

Distance 5km.

Duration
2-hour circuit

Starting point:
The fountain, in the village of Rutali

For more information,
please contact:
Association 'Opera di Rutali' 04 95 37 64 68

Savoir faire

L'artisanat très présent témoigne d'un savoir-faire lié à l'identité et à l'histoire de notre région. Ce savoir-faire souvent transmis de générations en générations a permis bien souvent de pérenniser les activités qui les accompagnent.
Ainsi les potiers et céramistes vous proposeront des pièces uniques liées aux arts de la table et à la décoration. La savonnerie fabrique ses pièces uniquement avec des huiles essentielles et végétales bio où l'immortelle, le myrte et l'huile d'olive sont à l'honneur. Vous trouverez également des artisans qui travaillent le bois, des coutelleries, des artistes peintres, des graveurs…

Côté culinaire vous aurez le choix entre des fromages fermiers à la confection ancestrale, de la farine de châtaigne à la saveur sucrée, des miels qui offrent une grande diversité de saveurs, des huiles d'olive onctueuses et délicates et des produits charcutiers issus d'une race locale de porcs « nustrali » nourris essentiellement de glands et de châtaignes.

Pour accompagner tout ça vous pourrez au gré de votre ballade faire une halte dans les nombreuses caves et chais de l'Appellation d'Origine Protégée de Patrimonio. Les 35 vignerons vous feront déguster le fruit de leur savoir-faire à travers des rouges de garde fins et puissants, des rosés et des blancs fruités et magiques.

Know how

The very present craft bears witness to the skills link to the identity and the history of our region. This know-how passed down from generation to generation has been broadly successful in sustaining the accompanying activities.
Potters and ceramists will offer unique pieces related to tableware and decorative items. One-of-akind piece using essential and vegetables bio-oils with strawflowers, myrtles and olive oil are manufactured by the soap factory.

About food, you can choose between farmhouse cheeses prepared with ancestral method, sweet chestnut flour, various honeys, creamy and mild olive oil and meat products from a local pig breed "nustrali" mainly fed with acorn and chesnut.

Moreover, according to your ballad, you can make a little stop in the numerous cellars and the wine storehouses of the Protected designation of origin Patrimonio. You'll taste the know-how of the 35 wine growers through fine and powerful red, rosés and fruity and magic whites.

VENIR À SAINT-FLORENT

La Corse est accessible en vols directs depuis 33 villes françaises et 36 villes européennes.

Les compagnies maritimes desservent la Corse avec des rotations régulières toute l'année depuis la France et l'Italie.

PAR LES AIRS : Via l'aéroport de Bastia-Poretta à 30mn en voiture de Saint-Florent ou celui de Calvi à 1h30.

PAR LA MER : Les ports de commerce les plus proches sont celui de Bastia à 30mn en voiture de Saint-Florent et celui d'Ile Rousse à 1h.

La plage / *The beach*

Farinole : petit village de 200 habitants avec ses hameaux pittoresques surplombant la marine, avec ses plages de sable fin et de galets vous invite à découvrir son église Saint Côme et Damien et son couvent franciscain de Marianda.

Farinole : *small village of 200 inhabitants with its picturesque hamlets overhanging the marine, with its beaches of fi ne sand and its pebbles, the village invites you to discover its church Saint Côme and Damien and its franciscain convent of Marianda.*

Mairie de Farinole
20253 Farinole
Tél. : 04 95 37 10 60
Fax : 09 61 46 37 42
E.mail : mairie.de.farinole@wanadoo.fr
Web : www.commune-farinole.com

FARINOLE

Le Village

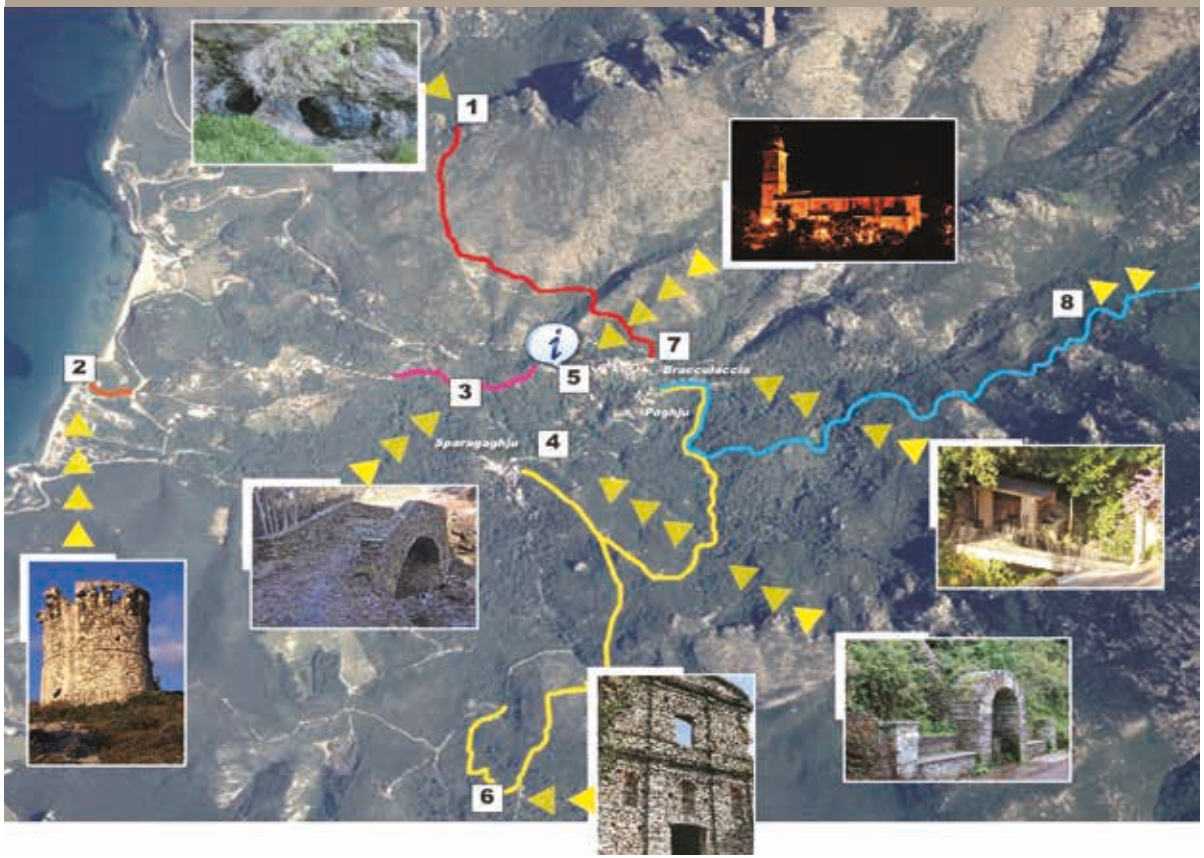
1

2

3

4

1 - Le village
2 - La Tour
3 - La plage
4 - L'église



1 - Mine A Ferrera - XVIè siècle, Altitude 290-330m, 35 mn de marche à partir de la Funtana Vechja (7), **Balisage rouge**. Le sentier botanique balise tout le long du chemin.

2 - Tour génoise - XVIè siècle, 5mn de marche, à partir de la D80, **Balisage orange**.

3 - Pont génois - 10 mm de marche par le chemin communal, de Bracculaccia, **Balisage violet**.

4 - Funtana A Ciucciaghja - Hameau de Sparagaghju, sur la D333 - **Pas de balisage**.

5 - Eglise Saint Côme et Saint Damien XVIIIè siècle, **Pas de balisage**.

6 - Couvent de Marianda - XVIIè siècle , Altitude 270m, 10mn de, marche à partir de la D333, 30mn à partir, de Sparagaghju, 45 mn à partir du Poghju - **Balisage jaune**.

7 - Funtana Vechja Hameau de Bracculaccia, sur la D333, **Pas de balisage**.

8 - Col de San Leonardo - Ancien chemin des muletiers vers Bastia - Altitude 855m, 2h de marche à partir du Poghju, **Balisage bleu**.

1-A Ferrera mine *- 16th century, altitude 290-330m, 35min walk from Funtana Vechja (7),* ***red marking****.*

2-16th century Genoese Tower*, 5min walk from the D80,* ***orange marking****.*

3-Genoese Bridge*, 10min walk along the municipal road, from Bracculaccia,* ***purple marking****.*

4-Funtana A Ciucciaghja*, hamlet of Sparagaghju, on the D333.* ***No marking****.*

5-Saint Côme & Saint Damien Church*, 18th century.* ***No marking****.*

6- Marianda Convent*, 17th century, altitude 270m, 10min walk from the D333, 30min from Sparagaghju, 45min from Poghju.* ***Yellow marking****.*

7-Funtana Vechja*, hamlet of Bracculaccia, on the D333.* ***No marking****.*

8-Col of San Leonardo*, old mule path to Bastia, altitude 855m, 2h walk from Poghju.* ***Blue marking****.*

Heritage Trails

Canari

Canari est constitué de 11 hameaux et de deux marines. La place du clocher (XVIIème) offre une vue panoramique exceptionnelle sur le golfe de Saint-Florent et est point de départ des sentiers de randonnées.

Mairie de Canari
20217 Canari
Tél. : 04 95 37 80 17
Fax : 04 95 37 86 08
E.mail : mairiecanari@wanadoo.fr
Web : www.canarivillage.com

A voir :

• L'église Santa Maria Assunta,
Edifice roman du XIIème siècle inscrite sur la liste des Monuments Historiques.

• L'église paroissiale et le couvent Saint François du XVIème siècle.

• La place du clocher, lequel constitue un amer remarquable pour les marins, jouit d'une vue panoramique exceptionnelle sur l'ensemble des hameaux, le golfe de Saint-Florent et la pointe de la Revellata.

• Le Conservatoire du Costume Corse qui est une réalisation unique en Corse. Il présente une collection des différentes tenues portées dans l'île au XIXème siècle.

AU BON CLOCHER
Hôtel - Restaurant
Spécialités Poissons /Langoustes
Ouvert toute l'année
Hameau de Pieve 20217 CANARI
Tel .04 95 37 80 15 - Email : aubonclocher@orange.fr

Canari

Canari consists of 11 hamlets and 2 nmarinas. The place of the bell-tower (17th century) offers an exceptional panoramic view on the gulf of St-Florent and is the starting point of the hiking trails.

To see :

• *Santa Maria Assunta Church.*
12th Century Roman building included in the Historical Monuments' list.

• *16th Century Saint Francis Parish Church and Convent.*

• *The steeple square, which is a remarkable seamark for sailors, boasts an exceptional panoramic view of the hamlets, the Gulf of Saint Florent and Point Revellata.*

• *The Corsican Costume Conservatory is unique to Corsica. It holds a ample collection of attire worn on the island in the 19th Century.*

Costume traditionnel
Exposition permanente
Conservatoire du Cap Corse de Canari
couvent St François - 04 95 37 80 17

I Fiorelli
Location gites et chambres
Couvent St-François 20217 Canari
Tél/Fax : (0033) 04 95 37 13 90

Photographies anciennes
Exposition permanente
Conservatoire du Cap Corse de Canari
couvent St François - 04 95 37 80 17

canarivillage.com - mairiecanari@wanadoo.fr - Tél. 04 95 37 80 17

Nonza

Nonza, site classé, connu à l'époque romaine sous le nom de Castrum Nuntiae « l'annonciateur », est un véritable et magnifique nid d'aigle bâti sur un promontoire dominant la mer. A l'inverse des autres villages du Cap, constitués en hameaux, Nonza fait corps au piton rocheux,couronné par une tour paoline (construite par Pascal Paoli en 1760). A la fin de l'époque romaine, Sainte Julie, patronne de la Corse, y a été martyrisée. Parce qu'elle refusait de sacrifier aux dieux, les Romains la torturèrent de multiples manières. Parmi les supplices, ses bourreaux lui coupèrent les seins et les jetèrent contre les rochers, en contrebas du village. Deux sources y jaillirent miraculeusement. Elle fut ensuite crucifiée. La fontaine Sainte Julie est aujourd'hui lieu de pèlerinage. Un tableau évoque son martyr dans l'église Sainte Julie de Nonza.

Mairie de Nonza - 20217 Nonza
Tél. : 04 95 37 82 82
Fax : 04 95 37 25 17
E.mail : nonza@wanadoo.fr
Web : www.nonza.fr

Nonza

Nonza, *known since Roman times under the name of Castrum Nuntiae, the 'annunciator,' is a true beautiful eagle's nest built on a promontory overlooking the sea. Unlike other villages of Cap-Corse which are gathered into hamlets, Nonza merges with the rocky outcrop, crowned by its Paoline Tower (built by Pascal Paoli in 1760).*

At the end of the Roman era, Sainte Julie, patroness of Corsica, was martyred there. Because she refused to make a sacrifice to the gods, the Romans tortured her in many cruel ways. Her persecutors notably cut off her breasts and threw them onto the rocks below the village, where two sources then miraculously appeared. She was then crucified. The Sainte Julie Fountain is now a place of pilgrimage. A painting depicting her martyrdom can be seen in the Sainte Julie Church in Nonza.

LIAISONS PLAGES DES AGRIATE				
Agriate Evasion		06 67 99 35 90 / 04 95 37 14 60	jp.andreani2b@wanadoo.fr	Navettes 4x4
Agriate 4X4		04 95 38 90 35 / 06 12 42 95 63	ste.biaggi@orange.fr	Navettes 4x4
Découverte Aventure		06 72 00 02 14 / 04 95 37 20 41	van.ken0232@orange.fr	Promenades en mer et navettes plages
Le Popeye		04 95 37 19 07 / 06 62 16 23 76	lepopeye20@gmail.com	Promenades en mer et navettes plages
Saleccia Off Road		06 64 00 38 92 / 06 42 58 97 64	salecciaoffroad@yahoo.fr	Navettes 4X4
Speed Boat		06 34 12 56 31 / 06 12 99 23 65	speedboat2b@gmail.com	Navettes plages
Taxi Beach		06 01 22 43 22	antoine.barbarisi@icloud.com	Navettes plages
U Saleccia		04 95 37 19 07 / 06 62 16 23 76	lepopeye20@gmail.com	Promenades en mer et navettes plages

NB : Ne figurent dans cette liste que les prestataires adhérents de l'OMT

ACTIVITÉS NAUTIQUES

Acqua Dolce ski nautique		06 07 54 10 79	bazu@zagskis.com	Base nautique
Actisub		06 12 10 29 71 / 06 07 70 18 01	actisub@yahoo.fr	Plongée sous-marine sur les plus beaux sites du Cap-Corse et des Agriate
Agriate Kayak		06 15 77 81 13 / 04 95 37 22 20	matteo2@wanadoo.fr	Découverte des criques secrètes du désert des Agriate en kayak
Corse Horizon		04 95 35 37 61 / 06 15 77 85 53	corsehorizon379@orange.fr	Location de bateaux et de motos avec ou sans permis
Corsica Nautic		06 86 05 18 01 / 06 72 08 67 21	corsica.nautic@gmail.com	Location de bateaux de 5 à 10 mètres
Dauphin Club		06 14 62 84 46	dauphin.club@wanadoo.fr	Plongée sous-marine encadrée. Adultes et enfants à partir de 8 ans
Dominique Plaisance		04 95 37 07 08 / 06 16 90 58 02	dominiqueplaisance@wanadoo.fr	Location de bateaux avec ou sans permis
San Paulu		06 14 78 14 16	info@sanpaulu.com	Croisières et excursions dans le Cap-Corse
Shaka Sailing		06 70 65 41 36 / 06 21 43 70 89	shakasailing@hotmail.com	Croisières et excursions en voilier sur la Corse et les îles italiennes voisines

LOCATIONS TOUT TERRAIN				
Locacycles		06 99 69 46 92	pasdan11@gmail.com	Location de VTT
St Flo 4x4		04 95 37 06 42/06 23 01 68 79	st-flo-4x4@orange.fr	Location de 4X4 et de voitures
ACTIVITÉS PLEINE NATURE				
Alpa Corse		06 17 10 61 15	info@alpacorse.com	Acquarando, canyoning, randonnée, escalade
Altore		06 88 21 49 16 / 04 95 37 19 30	info@altore.com	Baptême de parapente, Ulm hydro, canyoning, escalade, ski nautique, baptême en bateau volant
Caval'en liberté		06 18 43 71 27	cavalenliberte@gmail.com	Promenades et randonnées à cheval
Corse Rando Passion		06 19 08 66 00	corserandopassion@orange.fr	Balades et randonnées à la journée tous niveaux
Corsica Natura		04 95 37 28 41 / 06 03 56 24 33	info@corsicanatura.fr	Randonnée pedestre, canyoning, rafting, kayak, stand up paddle, escalade, tyrotrekking, hydrospeed, via ferrata
In Terra Corsa		04 95 47 69 48	info@interracorsa.com	Randonnée pedestre, canyoning, rafting, kayak, stand up paddle, escalade, tyrotrekking, hydrospeed, via ferrata
Parc de Saleccia		04 95 36 88 83	parc.de.saleccia@wanadoo.fr	Unique parc paysager de Corse au cœur des Agriate

Services Administratifs

Bibliothèque Municipale
Bt administratif 04.95.37.11.48
Capitainerie - le Port 04.95.37.00.79
Gendarmerie - Sortie Sud 04.95.37.00.17
La Poste - Bt administratif 3631
Mairie - Bt administratif 04.95.37.10.63
Office Municipal de Tourisme
Bt administratif 04.95.37.06.04
Perception
Bt administratif 04.95.37.01.60
Presbytère 04.95.37.07.99
Sauvetage en mer 04.95.37.19.57

Santé

- **Samu** composez le 15
- **Pompiers du Nebbiu** 04.95.37.26.41

Ambulance

- **Ambulances St-Flor**
  Route de la Cathédrale 04.95.37.05.10

Dentistes / Prothésistes

- **Cabinet Indaco - Ezguilian**
  Route Ste Catherine 04.95.37.05.96

Soins Infirmiers

- **Mme Cottin**
  Résidence u Lodu 04.95.37.00.29
- **Mmes Fiori / Versini** 06.14.20.65.70
  Route de la Cathédrale
- **Mmes Pavy / Godefroy**
  Route Ste Catherine 04.95.37.13.76
- **Mmes Querci / Panzani**
  Résidence les Arcades 04.95.39.14.52
- **Mr Seiferer / Mme Guiseppi**
  Rue Sainte-Catherine 06.58.39.15.12 / 06.58.85.92.75
- **Mr Vincenti / Mme Ginouvier** 06.64.04.45.18 / 06.25.24.33.04

Kinésithérapeutes

- **Cabinet les Tamaris**
  Résidence les Tamaris 04.95.37.03.21
- **Costa Julien** - Route de Casta 04.95.37.11.08
- **Feydel Lucien** - Strada Nova
  04.95.37.05.33 / 04.95.37.12.87

Ostéopathes

- **Ezguilian Stéphane**
  Route Ste-Catherine 06.24.33.66.70
- **Simoni Frédéric**
  Route de la Cathédrale 06.14.66.45.55
- **Tessier Roland**
  Résidence Les Tamaris 06.82.84.99.31

Laboratoire d'analyses

- **Mme Labadie-Piacentini**
  Centre Commercial 04.95.37.18.99

Médecins

- **Dr Blachier** - Route Principale 04.95.37.02.04
- **Dr Jochmans** - Route Principale
  04.95.37.00.04 / 06.10.20.68.85
- **Dr Moracchini** - Résidence Ste Anne
  04.95.37.03.26 / 04.95.37.02.47

Dr : Nuit, week-end et jours fériés 04.95.30.15.03

Pédicure

- **Leccia Jean-Marie**
  Résidence Santa Catalina 04.95.37.00.19

Pharmacies

- **Mr Franceschini François**
  Résidence les Arcades 04.95.37.08.47
- **Mrs Leschi J.F / Vincenti J.J**
  Strada Nova 04.95.37.00.22

Transports

Agence de voyages

- Agence **Isula Voyages** 04.95.37.19.44

Autocars

- **Autocars Santini**
  Zone artisanale 04.95.37.02.98

Taxis - Place des Portes

- **Dume** 06.11.15.88.26
- **Eric** 04.95.37.10.46/06.09.54.00.25
- **Lorenzi** 06.08.31.63.75
- **Mazzoni** 04.95.37.60.24/06.09.54.08.27
- **Santini** 04.95.37.02.98

Liste des annonceurs

Activités
Liaisons plage des Agriate
Le Popeye 19
Speed Boat 23
Agriate Kayak 18

Locations Tout terrain / Navettes
Agriate Evasion 27
Saleccia Off Road 25
St-Flo 4x4 21

Locations de Bateaux
Corse Horizon 26
Corsica Nautic 22

Locations véhicules / Motos
Corse Horizon 26
St-Flo 4x4 21

Artisanat
Poterie du Nebbiu 02

Commerces, Services
Isula Voyages 10
Optique Stromboni 04
St-Florent Taxi « Tintin » 28

Domaines Viticoles
Clos Alivu / Clos Teddi 09

Hébergements
La Roya **** : 4ème de couverture
Hôtel Dolce Notte*** 11
Hôtel Le Bellevue*** 08
Auberge Le Montana 03
Hôtel Au Bon Clocher 40
Résidence Arinella 37
I Fioretti 41
Le Panoramic 05

Musée
Canari (Musée du Costume) 41
Canari (Photographies anciennes) 41

Partenaires
Autocars Santini 6-7
CCI 29

Restaurants
A Piniccia di Saleccia 24
Auberge Le Montana 03
Au Bon Clocher 40
La Magina 2ème Couverture
La Ferme Campo di Monte 3ème Couverture

Villages
Canari 40-41
Farinole 37-39
Nonza 42-43

DÉPARTEMENT DE LA HAUTE-CORSE

L'Office de Tourisme Intercommunal de Saint-Florent Nebbiu - Conca d'Oru décline toute responsabilité concernant les informations fournies par les annonceurs. The Tourist Office of Saint-Florent Nebbiu - Conca d'Oru declines all responsability concerning information given by the announcers.

Conception réalisation : Les Editions Corses - Route de l'Aéroport - 20290 Lucciana - Tél. 04 95 36 30 01 - Fax : 04 95 36 10 41 - Web : www.leseditionscorses.com
Crédits photos : Nino Arfi , Jérome Jouve, Marcelle Sisco, Sauveur Tumeo, J.F Marin, S. Aude Balloide photo, CG2B., Tonio Bassani, Fotolia.

La Ferme de Campo di Monte

20239 Murato
Tél : 04 95 37 64 39
06 07 79 45 06
www.fermecampodimonte.com

HÔTEL • RESTAURANT • PLAGE

★ ★ ★ ★

La Roya

Directement sur la plage de sable
Sortie bateau
Jardin
Piscine, vélos, calme absolu
Parking ombragé
Cuisine gastronomique

Plage de la Roya
20217 Saint-Florent
Tél : 04 95 37 00 40
Fax : 04 95 37 09 85
info@hoteldelaroya.com
www.hoteldelaroya.com